

Uruti

Elimileki ná u pyenge shiinbil'a kêenɛ Mwabi k̀ini
i

¹ Tèni i *Izirayeli fàhe mpyi yukyaabil'a ke, katibwəhə mpyi k̀ini i. Lire kurugo, nàŋi wà ná u cwo ná u jyaabii shuunniŋ'a fwordo Bətilehemu i, kuru ɲye *Zhuda k̀ini kàhe kà, sà tɛnɛ pyi Mwabi k̀ini i.

² Nàŋi mɛge na mpyi Elimileki, ceenɛ woge sí i mpyi Nahami, pyibii wuyi sí i mpyi Makulɔn ná Kiliyɔn. Efirata t̀luge wuubii p̀i pi, mà ỳri Bətilehemu kàhe e, Zhuda k̀ini i. Lire tɛnni funŋke e Mwabi i,

³ ka Elimileki si ɲkẁu, maa Nahami ná u jyaabii yaha.

⁴ Ka pire si Mwabi k̀ini cyeebii p̀i lèŋɛ, wà mɛge na mpyi Oripa, sannɛ woge sí ɲye Uruti. Yyee kɛ fiige pi a pyi,

⁵ ka Makulɔn ná Kiliyɔn si ɲkẁu mú. Ka Nahami si ɲkẁoro ǹè ná pyi baa.

Uruti a taha Nahami ɲwəh'i na ɲk̀eɛge Bətilehemu
i.

⁶ Ka Nahami si lógo na Kafoonɛ Kile na wá u k̀ini shiinbii t̀ɛɛ ná yalyire e. Lire e, ka u u wá na bégele si ỳri Mwabi k̀ini i, s'a wá u k̀ini i ná u napworibii mú shuunni i.

⁷ Ka u u ỳri u tateɛge e, u ná u napworibii mú shuunni i, mà kuni lwó a núru na ɲk̀eɛge *Zhuda k̀ini i.

⁸ Ka Nahami si yi jwo pi a: «Yii núru, yii a sì yii nεεbii yyére. Tεγεηkanni na yii a mii ná niηkwûubii tège ke, Kile u yii tège amuni.

⁹ Kile u yyeηηke kan yii mú niηkin niηkin a, yii nàmbayi i.» Maa tàange fwùu kan pi a, ka pi mú shuunni si mεε le na súu.

¹⁰ Ka pi i u pyi: «Ɔnhə, wuu sí raa ηkèεge ná mu i mu shiinbii yyére.»

¹¹ Ka Nahami si yi jwo pi a: «Mii napworibii, yii núru, yii a sì. Naha kurugo yii sí n-tèen mii yyére ye? Mii yyeegil'a nə cyage ηkemu i ke, mii saha sì n-jà pyi si, mpiimu pi sí n-jà n-pyi yii nàmbaa mε.

¹² Yii na yaha naha, yii núru yii a sì yii shiin pyεnge, naha na ye mii a lye a kwə, mii saha sì n-jà nàmbaga jyé mε. Mii mée n'a mpyi na sí nə ta niηjaa, si pùnampyire ta u a,

¹³ yii sì n-jà pire sige fo pi aha lye mε. Yii sì n-jà nàmbaabii sanmpii cyé mε. Kafooni Kile a yyefuge yaha mii na, yii s'aha ntaha mii fye e, yii sí n-ta kuru yyefuge e, lire laage sí i ηye mii na mε.»

¹⁴ Ka pi mú shuunni si myahii le na súu sahan̄ki, ka Oripa si tàange fwùu kan, maa kàntugo wà pi nacwoη'a, ka Uruti si ηcyé, maa yyére u taan.

¹⁵ Ka Nahami si yi jwo u a: «Mu ηyii wà ma na yyahafooni cwoηi na, u a núru na ηkèεge u shiinbii ná u yasun̄y'a. Ma mú u núru u fiige mà sì ma shiinbii pyεnge.»

¹⁶ Ka Uruti si yi jwo:
 «Ma hà na kárama si ηjiri ma taan,
 s'a ηkèεge na shiinbii yyére mε.
 Cyage maha cyage e mu a kàre ke,
 mii mú sí n-kàre wani.
 Cyage maha cyage e mu a tèn ke,

mii mú sí n-tèen wani.
 Mu shiinbii mú sí n-pyi mii shiinbii,
 mu Kilenji mú sí n-pyi mii Kilenji.

¹⁷ Mu aha ñkwû cyage ñkemu i ke,
 kuru cyage e mii sí n-kwû.

Mii sí n-tèen ná mu i,
 fo mà sà nò kwùñi na.

Cyage e mu sí n-tò ke,
 wani mii mú sí n-tò.

Lire ká mpyi li ñye a pyi me,
 Kafoonji u kawaa pyi mii na!»

¹⁸ Nahami a pa ntèen ná l'e na Uruti na sí n-sii n-
 kàre ná u e ke, ka u u puru jwumpe yyéñe.

¹⁹ Ka pi mú shuunni si ñkàre Betilehemu i. Pi a
 nò Betilehemu i ke, ka li i kànhe shiinbii puni
 kàkyanhala, ka cyeebii si jwo: «Ei! Nahami u ñye
 amé la?»

²⁰ Ka Nahami si jwo: «Yii àha núru na yyere Na-
 hami me (Nahami ñwòhe ñye ñùntangafoo), yii a na
 yire Mara (Mara ñwòhe sí ñye ñùmpengéfoo), ñaha
 na ye Kafoonji Sini Punifoo la mii lùbyage pyi wéége
 lwòhò mii shìñi funñke e.

²¹ Mii ñinñariñi cyeyi mpyi a ñí, Kile s'a mii pyi
 mii a núru ná cyenñaayi i. Yii àha zii núru na
 yyere Nahami me. Kafoonji Sini Punifoo u ñye kani
 ñyafoo ná li cèvoò ke, uru u a pòññi nò mii na.»

²² Lire pyinñanni na, Nahami a nùr'a pa, mà yíri
 Mwabi kini i, ná u napworonji Uruti i, u ñye Mwabi
 kini shin ke. Pi tèepani Betilehemu i, lir'a bê ná
 sùmakwòngil'e.

2

Uruti a báare Bwazi kérége e

¹ Nye Nahami poonji Elimileki pyenge shin maa mpyi u cévoo, ur'a pyi wani. U mege na mpyi Bwazi, maa mpyi yaara ná megefoo.

² Canḡka, Mwabi Uruti a yi jwo Nahami a: «Mii kèege sige e. Ngemu ká bú sà mii nùnaara ta ke, mii sí sà sùma fûgo urufoo fye e. Ka Nahami si jwo: «Ta sì, mii pworonji.»

³ Ka Uruti si yîri, maa ḡkàr'a sà sùmanji kooḡe fûru sùmakwōnbii fye e. U nùntancyage k'a pa mpyi, u a sà bê ná Bwazi kerege e, Elimileki pyenge shinji wà.

⁴ Canḡk'a ta ku nɔ cyage e ke, ka Bwazi si yîri Bɛtilehemu i mà nɔ wani, maa pi shéere, maa jwo: «Kile u pyi ná yii e.» Ka pi i u ḡwɔ shwɔ: «Kile u ḡwɔ le ma a.»

⁵ Ka Bwazi si sùmakwōnbii nùḡufooḡi yîbe na: «Jofoo wu u ḡye nde cibileni ye?»

⁶ Ka u u ḡwɔ shwɔ mà jwo: «Mwabi kîni cibileni l'a pa ná Nahami i mà yîri Mwabi i ke, lire li.

⁷ U a kuni cya mii a, si ntaha sùmakwōnbii fye e, s'a fûru pi kantugo. Mà lwó ḡyege na, u na ḡye u tooyi na, numɛ u a nè na tèn vùḡke e si ḡò.»

⁸ Lire kantugo, ka Bwazi si yi jwo Uruti a na: «Niḡyiini tège, mii pworonji, ma hà nùru ḡjîri naha ḡke kerege taan, s'a ḡkèege kabèr'e s'a sùma fûru mɛ. Ma hà laaga tōn naha na mɛ, tèn mii sùmakwōncyebii taan.

⁹ Ma wí sèl'e, cyage e pi na ntùuli ke, maa ntaha pi fye e. Mii sí yi jwo nàḡjiipyir'a pi àha raa bâhare ná mu i mɛ. Byage ká ma ta, maa sà bya pi kucwōhil'e.

¹⁰ Ka Uruti si niḡkure sín, maa yyahe cyígile, maa jwo: «Mii na ḡye nàmpōḡḡ, ka naha sí mu pyi mu a

mii jaare ta ye?»

¹¹ Ka Bwazi si u jwɔ shwɔ: «Nde mu a pyi ma nacwoŋ'a, mu poonji ŋkwùŋi kantugo ke, pi a li jwo mii a. Mà bàre lire na, mu a yîri ma tunji ná ma nunji taan ma tasege e, maa mpa ntèen kîni laber'e ná sùpyishiŋi w'e, ŋgemu u jye mu jye a pyi a u cè a lyɛ mɛ.

¹² Nde mu a pyi ke, Kile u ma sâra lire na. Kafoonji, *Izirayɛli Kilenji ŋge fukanyi jwɔh'i mu a maye ŋwɔhɔ ke, u ma kan sèe sèl'e.»

¹³ Ka Uruti si jwo: «Kàfoonji Bwazi, mu a sùpygire pyi ná mii i. Mu a màban le mii i, maa lùtaanjwumbo jwo ná mii i, mà li ta, mii bá jye mu bilicwɔŋi wà kwɔ mɛ.»

¹⁴ Tèelyîin'a nɔ ke, ka Bwazi si Uruti yyere u pa lyî ná pire e, maa bwúurukwɔŋa kan, u a nígini cyenge e, u a lyî. Uruti a pa ntèen sùmakwɔnbiitaaŋi, ka Bwazi si u kan sùmakaaga na. Ka u u lyî a tîn fo mà u sanŋi yaha.

¹⁵ Uruti a sà a fworɔ sahanŋi, ka Bwazi si yi jwo u sùmakwɔnbil'a: «Yii u yaha ba, u a yúu ninŋkwɔnyahanŋi i jwunyahama baa.»

¹⁶ Yii a sùmanŋcyahayii yà cyán, ur'a yire bílili. Yii bà sàha yaaga jwo lire na mɛ.

¹⁷ Ka Uruti si sùmanŋi fûg'a canŋke kwɔ Bwazi kɛɛge e. Yàkonŋke, ka u u u nintanŋi bwɔn mà taha a sàhala ní.

¹⁸ U a yîri sige e mà pa, maa mpa u sùmanŋi nivugutanŋi cyêe u nacwoŋi na. Maa u canŋa lyige sanŋke wu mà kan u a.

Nahami a Kile mɛtange yyere.

¹⁹ Ka nacwoŋi si u yíbe na: «Taa mu a nge sùmaŋi puni fûg'a ta ninjaa ke? Taa mu a canŋke pyi ke? Kile u jwó le nge mu u a nùnaara ta ma na ke, ur'a.» Ka u u nacwoŋi pyi na ur'a canŋke pyi nàŋi nge mu keŋe e ke, na u meŋe na nyε Bwazi.

²⁰ Ka Nahami si jwo: «Bwazi mú na nyε wuu byanhama shin, u na nyε wuu kooŋe lyifoŋi wà, u sàha nkwò u cyεge láha wuu nyii wuubii ná ninkwuubii na me, Kile u jwó le u a.»

²¹ Ka Uruti si yi jwo u a, na uru nge nàŋi bá a jwo, na uru u ntèen u keŋe e sùmakwònbii kantugo, fo uru sùmaŋi ká *kwòn a kwò.

²² Ka Nahami si yi jwo Uruti nyii na sahaŋki, na lire nde a táan ur'e, naha na ye u aha nkaŋe wabere u keŋe e, u sí n-jà yyefugo ta wani.

²³ Ka Uruti si ntèen Bwazi keŋe e ná u sùmakwònbil'e, fo ka pi i sà sùmaŋi kùuyi puni kwòn mà kwò. Lire tènì i, u mpyi na shùun nacwoŋi yyére.

3

Uruti a kàre Bwazi sùmaŋi fyiini na.

¹ Canŋka, Nahami a jwo Uruti a: «Mii pworonji, mii sí mu le nàmbage e, bà mu si mpyi sà fèreme ná yyenŋe ta me.

² Nge nàŋi, Bwazi u mpyi a mu yaha mu u sùmaŋi fûru u báarapyiibii nwa'h'i ke, mu a li cè wuu byanhama shin u nyε u wi. Nke numpilage e, u sí n-sà u sùmaŋi pyàŋi wwû fyiini na.

³ Lire tènì i, mu a yaa mu u wili, maa ntìri, maa ma vànpyi nisìnapyi lwó a le, maraa sì fyiini na.

Ŋka ma hà u yaha u ma cè mà u ta u sàha ŋkwò a lyí maa bya a kwò mε.

⁴ Mu aha shà, mu sí n-sà wíi u tasínage e, cyage e u na uye ḡóni ke, maa wíi u tooyi yyére, maa vâanntonji yîrige, mu sí tasínage ta, maa sínni wani. Nde mu a yaa mu u mpyi ke, u sí lire jwo mu a.»

⁵ Ka Uruti si u ḡwò shwò na: «Mu aha ndemu jwo mii a ke, mii sí lire pyi.»

⁶ Maa ḡkàre sùmaḡji fyiini na. Bà u nacwonḡ'a yi jwo u a mε, ka u u sà ntòro amuni.

⁷ Bwazi a lyí maa bya, u múguro wunji, maa ḡkàr'a sà sínni sùmapyanji ḡkwùunni taan. Tèni i u a ḡóó ke, ka Uruti si mpeel'a file u na, maa tasínaga ta u tooyi yyére, vâanntonji ḡwòh'i, maa uye sànhana.

⁸ Numpilag'a lyε ke, ka Bwazi si ḡè, fo na ḡcyéenni. L'a pâa u e sèl'e, u a yîr'a ceewe ta u a sínni u tooyi yyére.

⁹ Ka u u yíbe: «Jo u ḡyε mu yε?»: «Mii u ḡyε Uruti, mu bilicwonji. Mii na li ḡáare mu a, maa vànḡke cyεge kà tò na na, maa na lwó mà le ma màrampe e. Mu na ḡyε wuu pyεnge kòolyibil'e.»

¹⁰ Ka Bwazi si yi jwo Uruti a: «Kile u ḡwó le ma a. Mu a li cyéε sahanḡki ma nacwonji pyεnge shiinbii na, na mu na ḡyε ceewe ḡḡcennḡε. Mu numε kacenn'a ḡwò ḡḡcyiini na, ḡaha na yε mu ḡyε a ḡyii yige si nàmbaga lèḡε nàḡjiiw'a mε, fòḡfoo bâre ntafoo na mε.

¹¹ Lire tèni i, mii pworonji, ma hà núru raa fyáge mε, mu aha yaaga maha yaaga cya, mii sí lire pyi mu a, ḡaha na yε ḡke kànhe shiinbii pun'a li cè na mu na ḡyε ceewe ḡḡcennḡε.

¹² Kuru cyage e, sèe u ḡyε u wi, mii na ḡyε mu

pyenge kòolyiŋi wà, ŋka wà a núr'a mu pyenge shiinbii byanhara mà tòro mii na.

¹³ Numpilage sanŋke pyi naha. Nyège na, mu kyaa ká mpyi u na, u a bú mu lwó, li sí n-pyi kacenne. Ŋka u aha mpyi u ŋye a li pyi me, mii s'a na ŋwəmeeni kan mu a, Kafoonji Kile ŋyii wuŋi mege na, mii sí mu lwó. Síni fo ŋyèŋkwonge.

¹⁴ Ka Uruti si ntèen Bwazi tooyi yyére fo ŋyèŋkwonge, maa yîri. Bwazi la mpyi wà si ŋcè na ŋge ceenja yîri uru yyére fyiini na me.

¹⁵ Ka u u jwo na Uruti u u vānŋke sàŋha u u ku cū sèl'e. U a ku sàŋha ke, maa ku cū. Ka Bwazi si sūmaŋi yaŋyeeyi baani le k'e, maa u tège, ka u u ku tugo maa núr'a kàre pyenge.

¹⁶ Uruti a núr'a pa u nacwoŋi yyére ke, ka uru si u yíbe: «Di y'a tòr'a jwo ye, mii napworonji?» Nde Bwazi a pyi u a ke, ka u u jyè yi yyahe e mà jwo,

¹⁷ maa sūmaŋi cyêe mú, maa núr'a jwo na li ŋye a mpyi a táan Bwazi a uru cyenŋayi wuŋi si mpa Nahami yyére me.

¹⁸ Ka Nahami si jwo: «Tèen naha, mii napworonji fo wuu aha nde tugo mà nɔ li tɛgeni na. Ná Bwazi ŋye a nde kani cwənrə me, u si taŋŋə ta wuu ŋyii na me.»

4

Bwazi a Uruti lèŋe nàmbaga na

¹ Ka Bwazi si ŋkàre kànhe bàanni i, maa sà ntèen, koolyiŋi shèenre u a jwo ke, ka uru si mpaa ntùuli, ka Bwazi si u yyere: «Mucyiin pa naha, maa mpa ntèen» ka nàŋi si mpa maa ntèen.

² Ka Bwazi si kànhe yyecwugofeebii shiin ke yyere mà pa ntìhε ná piye e. Tèni i pir'a pa ntèen ke,

³ ka u u yi jwo koolyiñi nyii na: «Mu a li cè, Nahami, u a yîri Mwabi kîni i mà pa, si mpaa lwófoo caa wuu cìmpworonji Elimileki kerεge na.

⁴ Mii a li ta maa yi jwo mu niñgyiigii taan, si yi cyêe mu na naha, mpïi pi naha naha ná wuu shiinbii yyecwugofeebii pi naha naha ke, pire nyii na. Mu u nyε koolyiñi, kampyi mu sí kerεge lwó, maa ku lwó Nahami cye e. Kampyi mu sì ku lwó mε, maa yi jwo sí li cè, nahà na yε wà nyε mu ná ñke kerεge shwòhòl'e mε, mii u a taha mu na.» Ka u u jwo uru sí ku lwó.

⁵ Ka Bwazi si jwo: «Mu aha kerεge lwó, mu a yaa u lenkwucwonji Uruti lwó mà pyi ma cwo bà kooḡe si mpyi si ñkwôro kufoonji niñkwûñi pyenge e mε.»

⁶ Ka nàñi si jwo: «L'aha mpyi amuni, mii a fwordo kooḡe e, nahà na yε, mii na fyáḡe mii kooḡe kà ñkwò mpîni mε. Lire tèni i, Bwazi, mu yabilinji u ku lwó, sèenji na, mii sì n-jà ku lwó mε.»

⁷ Tèecyiini i, *Izirayeli shin n'a mpyi na sí li cyêe na nde kani cyiin na yal'a kwò, u mpyi maha u tanhanke wwû maha kan u shèrefoon'a. Lir'a pyi kalyee Izirayeli a ndemu l'a li cyêe na mbè a pyi nde kani na ke.

⁸ Kuru cyage e, koolyiñi, ka uru si yi jwo Bwazi a: «Mu yabilinji mu u ku lwó.» Maa u tanhanke wwû mà kan u a.

⁹ Bwazi, ka uru si yi jwo yyecwugofeebii nyii na, na sùpyire ti mpyi wani u shiinbii ke: «Mii a ku lwó Nahami cye e, yii mú puni nyii na. Yaaga maha yaaga ku nyε Elimileki, Kilwòn ná Makilwòn wogo

ke,

¹⁰ nijjaa mii a nge ceenji Mwabi shinji Uruti lwó mà pyi na cwo, Makilwòn lenkwucwonji, bà kooḡefoo meḡe ku mpyi si nkwōro ku na me.»

¹¹ Bàanni shiinbii puni, ka pire si jwo l'a pyi pire nyii na, maa jwo: «Kile u li pyi nge ceenji u nge u u nkor'a jyè mu pyenge e ke, u pyi Araselì ná Leya fiḡe, mpìi mú shuunni pi a Izirayeli bage sìi ke. Ma nàfuunji u púgo, Efirata tüluge e, mu meḡe ku táan, Kile u ma yaha mà pyà meḡe le Betilehemu kànhe e.

¹² Kile u pyi nijyahamii kan ma a, nde cibileni na. Ma pyenge sí n-pyi Perenzi woge fiḡe, nge Tamara a si *Zhuda a ke.»

¹³ Ka Bwazi si Uruti lènḡe u cwo, maa wwò ná u e tasínage na. Ka Kafoonji Kile si mpa ná l'e, ka u u laa ta, maa mpa si pùnambile.

¹⁴ Ka cyeebii si jwo Nahami a: «Kafoonji Kile a yaa u kêe. Nijjaa, u sàha nyε mu yaha koolyi baa me. Kile u yaha u pyi metangafoo Izirayeli.

¹⁵ Mu nyii na yal'a fworro ma napworonji na, mà tòro pùnampyire baashuunni na. U na ncáa mu na, ur'a si, pyà na ngemu u sí n-pa fànhe kabere kan mu a, si mu tège ma canmpyaagii sanḡkil'e ke.»

¹⁶ Ka Nahami si pyàni lwó, maa u ta uye na, maa mpyi u byifoo.

¹⁷ Ka u cijεebii si múguronji pyi ná u e sèl'e, maa pyàni meḡe le Obedi. Nyε Obedi u a pa mpyi Zhese tunji, ka uru si mpyi saanrefoonji *Dawuda tunji.

¹⁸ Saanrefoonji Dawuda tasiḡe ku nke: Perezi u a pyi Eziròn tunji,

¹⁹ ka uru si Aramu si, ka Aramu si Aminadabi si,

²⁰ ka uru si Nakisòn si, ka Nakisòn si Salamò si,

²¹ ka uru si Bwazi si, ka Bwazi si Obedi si,
²² ka uru si Zhese si, ka Zhese si Dawuda si.

KILE JWUMPE SEMEŋI JWUMPE NINTANMPE
New Testament in Senoufo, Supyire Farakala; spp

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Supyire Sénoufo (Sénoufo, Supyire)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Senoufo, Supyire

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

9c94658e-b59d-5cd7-bd2e-4e0770667d41